

Un canton à découvrir **Potton** *Yours to discover*
Une promenade au village

Mansonville

A walking tour

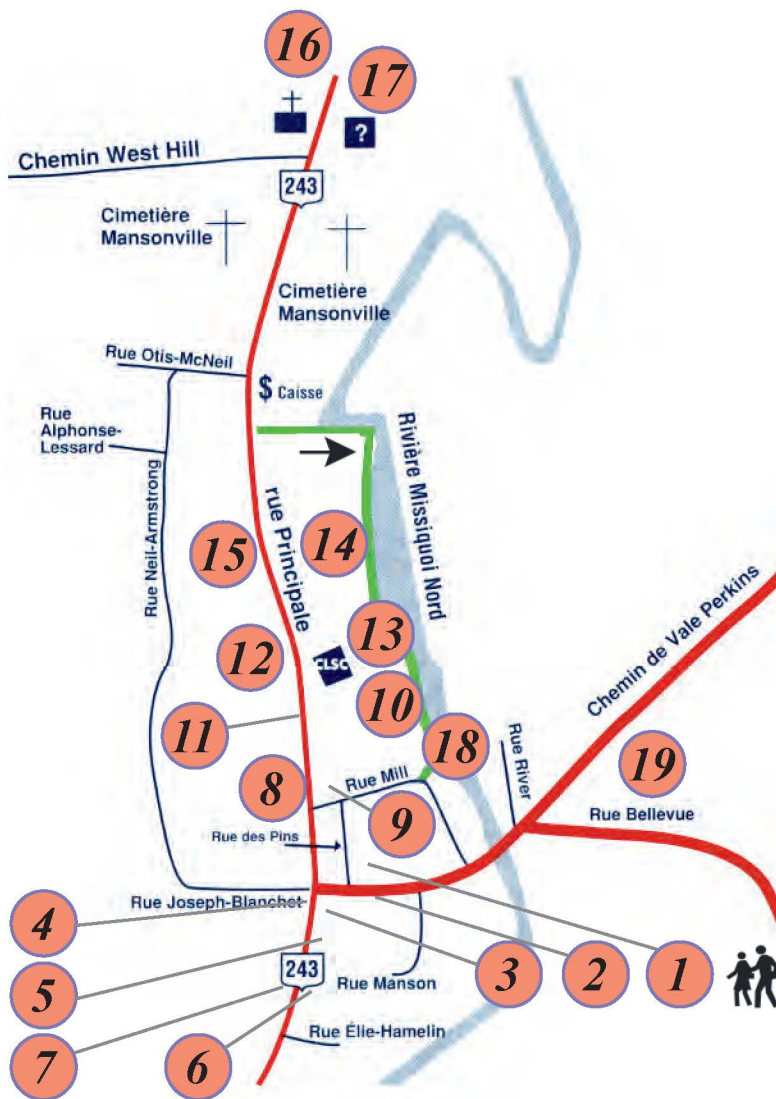


Place Manson



Association du patrimoine de Potton
C.P.262, Mansonville (Québec) J0E 1X0
info@patrimoinepotton.org
www.patrimoinepotton.org

PLAN DE LA PROMENADE



TOUR GUIDE

Le canton de Potton

Potton est situé dans les Cantons-de-l'Est, au Québec, à environ 120 km au sud-est de Montréal; il doit son nom à la ville de Potton dans le Bedfordshire, en Angleterre. Le canton est limité au sud par la frontière du Vermont, à l'est par le lac Memphrémagog, au nord par le canton de Bolton et à l'ouest par les monts Sutton. Le village de Mansonville constitue le centre administratif du canton, lequel comprend aussi les hameaux de Knowlton's Landing, Vale Perkins, Highwater et Dunkin. Le canton, arpenté en 1792, s'étend sur environ 250 km carrés comme les autres cantons du sud-est du Québec. Les lettres patentes furent signées en 1797.

Les premiers colons, des loyalistes demeurés fidèles à la couronne britannique, quittèrent les États-Unis pour venir se réfugier au Canada. Parmi eux, mentionnons le colonel Hendrick Ruiters à qui la Couronne accorda, pour ses loyaux services, de grandes étendues de terre. Jusque vers 1830, les nouveaux colons furent des Britanniques, suivis à compter de 1850 de Canadiens-Français venus de la Beauce et d'ailleurs.

Mansonville

En 1803, deux pionniers, Joseph Chandler et John Lewis, achetèrent d'Hendrick Ruiters la terre où se trouve Mansonville aujourd'hui. Robert Manson, qui a donné son nom au village, ainsi que ses frères William, James, et David développèrent l'économie du village en construisant des moulins, des commerces, un hôtel et le "Town Block".

Nous devons à ces premiers bâtisseurs et à leurs descendants la richesse de nos édifices patrimoniaux, qu'il s'agisse de leurs splendides résidences, des églises, des écoles ou du terrain communal au cœur du village.

La Municipalité du Canton de Potton fut incorporée en 1855.

Potton, aujourd'hui

Potton vit aujourd'hui une autre transition. L'agriculture y a presque disparu, tout comme les industries qui créèrent les emplois dans la seconde moitié du XIX^{ème} siècle.

Le canton de Potton offre une variété de services tant sociaux que d'affaires aux résidents et aux visiteurs. On peut y pratiquer une panoplie de loisirs de plein air : navigation de plaisance, pêche, natation, golf, randonnée en montagne et ski. L'hospitalité de sa population, l'hébergement et la restauration de choix sont au rendez-vous des visiteurs.

The Township of Potton

Potton is located in Québec's Eastern Townships, about 120 km southeast of Montreal and is named after the town of Potton in Bedfordshire, England. It is bordered on the west by the Sutton Mountains, in the east by Lake Memphremagog, the north by Bolton Township and to the south by Vermont. The village of Mansonville is the administrative centre of the township, which also includes the hamlets of Knowlton's Landing, Vale Perkins, Highwater and Dunkin. The Township of Potton was surveyed in 1792 as an area of about 250 square km as were the other townships in southeastern Québec. Letters Patent were signed in 1797.

By that time the first settlers, United Empire Loyalists from the United States, were arriving. One of the first was Col. Hendrick Ruiters, who was granted large tracts of land for his loyal services by the British authorities. By about 1830 settlers from the British Isles were the most numerous followed from about 1850 onwards by French Canadians from the Quebec's Beauce region and elsewhere.

Mansonville

Two pioneers, Joseph Chandler and John Lewis bought the land where Mansonville is today from Hendrick Ruiters in 1803. It was Robert Manson, after whom the town is named, who, along with his brothers William, James and David continued to promote the prosperity of the town by erecting mills, stores, a hotel and the "Town Block".

The richness of today's heritage buildings owes much to these early entrepreneurs and their descendants, who built splendid houses for themselves, and promoted the building of churches, schools, and the village "common".

The Municipality of the Township of Potton was incorporated in 1855.

Potton Today

Potton is today undergoing another change. Farming has nearly ceased to exist, as have the industries which provided employment in the latter half of the twentieth century.

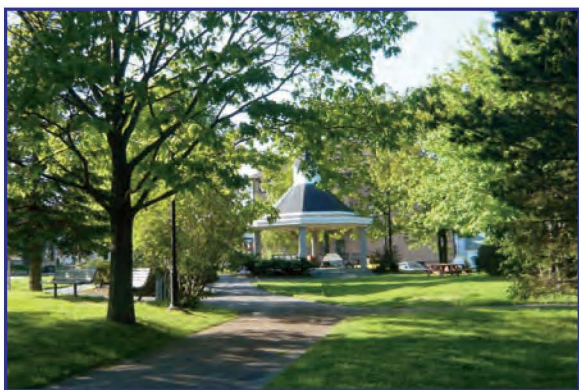
The Township offers a wide range of business and social services for residents and visitors. Outdoor activities abound: boating, swimming and fishing on the lake, mountain hiking, a most scenic golf course and skiing in winter. The friendliness of our people and the hospitality of our lodging and restaurant facilities cater to all visitors.

La promenade du village



Le point de départ de notre marche se trouve au cœur du village, à la place Manson. Des panneaux d'interprétation des sites jalonnent le parcours.

Vers 1850, William Blanchard Manson offrit une partie de sa terre au village de Mansonville, qui la transforma en terrain communal et y planta des arbres pour respecter les vœux du donateur. On y installa aussi un kiosque à musique. Avec les années, le parc vit disparaître ses arbres et son kiosque. Mais, en 1992, le conseil municipal, tenant compte des recommandations d'un comité de citoyens, redonna au parc son image d'antan et lui refit une beauté. Depuis, on y célèbre les fêtes du village et le parc fait la fierté des citoyens.



Place Manson



Sur le chemin de Vale Perkins, face à la place Manson, se trouvent des bâtiments patrimoniaux.

1 La maison Cowan, au 2, rue des Pins, fut bâtie vers 1890. Elle servit de salon funéraire et de résidence à M. R.F. Cowan, secrétaire trésorier de la municipalité pendant plusieurs années.

2 La loge maçonnique Saint-Jean - Les francs-maçons bâtirent cet immeuble au fronton typique de leur ordre en 1925. Ils y occupèrent l'étage et louèrent le rez-de-chaussée, qui abrita un commerce et le bureau de poste jusqu'en 1963. Pendant quelques années, James Smith exploita une cordonnerie au sous-sol. De nos jours, l'immeuble abrite un salon funéraire et les francs-maçons occupent le second étage.

A village tour



The starting point of our walk begins at the heart of the village, at Place Manson. You will find enroute interpretation panels of the sites.

Known as "the Common", Place Manson was donated to the town around 1850 by William Blanchard Manson.

Respecting his wishes, the town planted trees around the park and built a bandstand. Over the years the bandstand and trees vanished. In 1992, the town council, on the recommendations of a citizen's committee, decided to refurbish and embellish the park to its present state, making it the pride of the town's citizens and a favoured site for various outdoor events.



We observe heritage buildings close to Place Manson, as we walk first on Vale Perkins Rd.

1 The Cowan House At 2, rue des Pins was built around 1890 It was used as a funeral parlor and the residence of Mr. R.F.Cowan, long time Town Secretary Treasurer.



Hôtel de ville Town Hall

2 The St. John's Masonic Lodge (note the emblem of the Order), was built by the Freemasons in 1925 after the fire that destroyed the "Town Block" 15 years earlier. The first floor housed a store and a post-office while James Smith operated a shoemaker shop in the basement for several years. Since 1963, a funeral home occupies the ground floor while the Order uses the second.

3 **L'Hôtel de ville** – En 1834, James Manson bâtit le “ Town Block ” pour y loger l'hôtel de ville et plusieurs commerces, dont un magasin général, un bureau de douanes et, à compter de 1904, l'Eastern Townships Bank. Le vieil édifice fut la proie des flammes en 1910. On le remplaça par un immeuble où l'on trouvait divers commerces Suite à un autre incendie, l'édifice actuel fut construit en 1923. Depuis les années '80, seuls les bureaux de l'hôtel de ville y sont logés. L'édifice conserve son style architectural d'époque



En contournant l'hôtel de ville en direction sud, on voit sur la rue Principale l'édifice de la banque et deux superbes résidences d'époque se faisant face.



283, rue Principale

4 **L'édifice de la CIBC** fut construit en 1923 par la Canadian Bank of Commerce. À la suite d'une fusion en 1961, la banque est devenue la Canadian Imperial Bank of Commerce. Auparavant, la banque occupait des locaux dans le “ Town Block ” qui fut détruit par le feu.

5 Un panneau rappelle la **Maison Gillanders**, jadis sise au **286, rue Principale**; elle fut habitée par le Dr Edwin Gillanders et son épouse de 1920 jusqu'à son décès en 1965. La maison logea ensuite la bibliothèque municipale de 1997 jusqu'à sa démolition en 2008 pour accueillir la bibliothèque dans un agrandissement de l'hôtel de ville.

6 À remarquer les belles résidences d'époque qui se font face au **283**, et au **284**, rue Principale.

7

The Town Hall - James Manson built the “Town Block” in 1834 which housed the town hall, a general store, a customs office, other businesses and from 1904 the Eastern Townships Bank. After a fire destroyed the original building in 1910, it was replaced by a concrete structure which also was destroyed by fire. The present building, erected in 1923, is now Potton's Town Hall; while it has undergone major renovations, the building conserves its original architectural style.



Turning left of the Town Hall on Main St., we first see the stately bank and then two vintage houses facing each other.

The CIBC building - in front of us was built in 1923 by the Canadian Bank of Commerce. Following a merger, the bank changed its name to the Canadian Imperial Bank of Commerce in 1961. Earlier the bank had been housed in the Town Block, which was destroyed by fire.

A memorial sign recalls the site of **The Gillanders' House** at **286, Main St**; it was the residence of Doctor Edwin Gillanders and his wife Ethel from 1920 until his death in 1965. Home of the municipal Legion Memorial Library from 1997, the residence was torn down in 2008 to allow an extension of the Town Hall housing a new library.

Observe the stately residences facing each other at **284** and **283 Main St**, on the other side of the street.



La maison Giroux



Remontons maintenant la rue Principale, laissant la place Manson à notre droite.

8

La maison Giroux et le magasin Giroux & Giroux –

Au cœur du village, l'édifice imposant servit d'hôtel à un moment et logea même une banque. En 1918, Joseph Alfred Giroux l'acheta d'Archie Gilman et s'associa à son neveu Gédéon pour ouvrir un magasin général. Près d'un siècle plus tard, une quatrième génération de Giroux exploite toujours le commerce.

9

La maison Reilly – Construit vers 1844, ce cottage anglo-normand de 14 pièces fut la propriété de George Manson. Acheté plus tard par William H. Boright, père de M^{me} Beatrice Reilly, l'immeuble servit de bureau de douanes. Au décès de M^{me} Reilly en 1950, un groupe de citoyens créa une organisation sans but lucratif afin d'acheter cette propriété patrimoniale. Depuis 1982, la maison Reilly offre une variété de services aux visiteurs et aux gens de Potton.

10

Les églises de la rue Principale

Quatre églises d'époque, qui témoignent de l'héritage multi-confessionnel de la population de Potton, bordent la rue Principale. Elles ont fait l'objet d'une étude approfondie dans une brochure de la MRC de Memphrémagog traitant du patrimoine religieux de la région. On peut se procurer cette brochure au bureau d'accueil touristique.



L'église unie – United Church

11

L'église unie – L'église d'origine fut bâtie en 1879 par la première mission méthodiste. À la suite d'un incendie survenu en 1893, les fidèles érigèrent l'église actuelle dès l'année suivante, puis un presbytère en 1897.



We continue our walk on Main St., with Place Manson on our right

8

9

The Giroux House and Giroux & Giroux - Joseph Alfred Giroux acquired this impressive building, located at the heart of the village, from Archie Gilman in 1918. It had served as a hotel and even as a bank branch . With his nephew Gédéon as associate they operated a general store business. Almost a century later, the store continues to be operated by a fourth generation of Giroux's .

10

The Reilly House - Built around 1844, this 14-room cottage was the property of George Manson. Later acquired by William H. Boright, Mrs Beatrice Reilly's father, it was used as a customs house. After Mrs Reilly's death in 1950, a group of local citizens formed a non-profit organization to acquire this heritage property. In 1982, it was converted into a community centre offering diverse services to residents and visitors to Potton.



La maison Reilly – Reilly House

The churches on Main Street

Four churches, which bear witness to the many religious faiths of the Potton population stand proudly on Main St. An extensive review of the religious heritage of our region is the theme of a brochure of the MRC Memphrémagog, which is available at the Tourist Bureau.

11

The United Church - A first church built in 1879 by the Methodist mission was destroyed by fire in 1893. Faithful followers built the present church the year after and added a presbytery in 1897.

12

L'église anglicane – En 1856, l'Église anglicane acheta l'église des baptistes, et la paroisse prit le nom de St. Paul. En 1902, l'église fut démolie, et on érigea l'église actuelle qui comptait alors deux étages, le premier servant d'étable.



Deux autres édifices de valeur historique se trouvent sur notre route vers l'église baptiste.

13

L'édifice de la Légion canadienne – Construit en 1922, ce bâtiment servit d'école primaire française jusqu'en 1955. La Légion canadienne acheta l'édifice en 1962 et le CLSC et le Centre d'action communautaire ont occupé les lieux jusqu'en 2008. Un nouvel édifice, respectant l'apparence de l'ancienne structure, fut inauguré en 2010.



Édifice
de la Légion -
Legion Hall



Édifice CLSC -
CAB 2010

14

L'église catholique – La première église fut bâtie en 1880 et, en 1919, on la déménagea du côté opposé de la rue au **317**, pour en construire une toute nouvelle. L'église fut rasée par le feu en 1950, un soir de tempête. On construisit alors l'église actuelle, inaugurée au printemps de 1951. Bâtie en 1890, la maison sise au **316** fut jadis le presbytère de la première église. D'inspiration néo-gothique, elle conserve bien son charme d'antan.

15

La grange ronde – Il ne reste plus qu'une seule grange ronde dans le canton de Potton. Elle est située face à l'église catholique,

The Anglican Church - In 1856 the St. Paul's Anglican congregation bought the Baptist church located where the Anglican church stands today. In 1902 this church was demolished and the present one was built. The parish hall originally had two floors, the first one housing a stable.

12



L'église anglicane St. Paul Anglican Church



Continuing our walk towards the Baptist church we come across two other heritage buildings

13

The Canadian Legion building – Erected in 1922, the building was a french catholic primary school until 1955. Bought by the Royal Canadian Legion in 1962, it was home of the CLSC and the Citizen Advocacy until 2008. A new building, respecting the appearance of the original structure, was completed in 2010.

14

The Catholic Church – The first church was built in 1880. The small wooden church was moved across the street at **317 Main St.** in 1919 and a new one was built. Destroyed by fire on a stormy night in 1950, the present church was inaugurated in the spring of 1951. The building right of the church at **316 Main St.** served as the presbytery of the parish priest until the first church was moved across the street. Built in 1890, it has retained much of its neo-gothic charm.

15

The round barn – The only round barn remaining in Potton today is located across the street from the catholic church just below Main St. Built in 1911 by Mr. Rob Jersey, the barn was later owned

en contrebas de la rue Principale. Construite en 1911 par Rob Jersey, elle fut ensuite la propriété d'Alfred Marcoux et de son fils Lionel. Charles Labbé en fut le dernier exploitant et la vendit à la famille Giroux en 1990. Cité monument historique en 2009, la municipalité a acquis ce bâtiment patrimonial en 2010 et sa restauration est projetée.

16 **L'église baptiste** – La chapelle érigée en 1837 sur le chemin Miltimore fut remplacée, après un incendie, par une église construite à Mansonville en 1847. L'église fut ensuite vendue à l'Église anglicane en 1856. Finalement, les baptistes entrèrent en 1904 dans leur nouvelle église, située au coin du chemin West Hill.



L'Église Baptiste



Face à l'église baptiste, se trouve le secteur André Gagnon du Parc de la rivière Missisquoi-Nord.

Le parc André Gagnon

17 Ce parc, nommé André Gagnon à la mémoire de ce cadre dévoué de la municipalité, fut complété en 2005. Terrains de balle et de soccer, courts de tennis et jeux pour les enfants (en été) et patinoire (en hiver) y furent aménagés à l'intention des jeunes et des moins jeunes du canton. De plus, l'accès à la rivière Missisquoi permet de faire du canot et du kayak et constitue un endroit idéal pour pique-niquer en famille ou entre amis. Le bureau d'accueil touristique y loge maintenant depuis l'été 2009.



Revenant sur nos pas sur la rue Principale, empruntons le sentier voisin du marché Richelieu pour descendre au secteur nautique du Parc de la rivière Missisquoi-Nord. Le chemin du retour s'effectue sur un sentier sinueux aménagé le long de la rivière.

by Alfred Marcoux and his son Lionel, and was last operated by Charles Labbé who sold it to the Giroux family in 1990. Cited as a historical monument in 2009, the barn was acquired by the Municipality in 2010 and its restoration is being planned.



La grange ronde – The round barn

The Baptist Church – A first chapel erected in 1837 on Miltimore Rd was destroyed by fire; it was replaced by the construction of a new one on Main St. in 1847, which was sold to the Anglican congregation in 1856. Finally the baptists moved into their new church at the corner of West Hill Rd in 1904.



Opposite the Baptist church is the André Gagnon sector of the Parc de la rivière Missisquoi-Nord.

Parc André Gagnon

17 This public park, named after the late Mr. André Gagnon, a dedicated employee of the municipality, was completed in 2005. The site features softball and soccer fields, a tennis court and a play area for kids in the summer and an ice rink in winter. With access on the Missisquoi river, it is an ideal location for canoe and kayak outings or family picknicking. Since the 2009 summer, it is the new home of the Tourist Bureau.



Retracing our footsteps on Main St., we take the path (next to Richelieu market) down to the river. From there, a sinuous path in the Parc de la rivière Missisquoi-Nord will lead us back to the heart of the village

La promenade riveraine

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que la Fiducie foncière de la vallée Ruitier a participé au projet de revitalisation des sentiers sur les berges de la rivière Missisquoi-Nord, en juin 2004. En plus de favoriser l'accès à la rivière, le projet de la municipalité contribue à la qualité de vie de la population de Mansonville et constitue un facteur d'attraction pour les visiteurs. Il permet également de sensibiliser la communauté au patrimoine naturel et historique de la région, grâce à l'installation de panneaux d'interprétation sur le site.



Le premier panneau de la fiducie porte sur les caractéristiques de la rivière Missisquoi-Nord; le deuxième explique l'importance de la végétation riveraine pour le maintien de l'équilibre écologique et en tant qu'habitat pour la faune; le troisième présente les espèces animales qui vivent sur les berges de la rivière, notamment la loutre de rivière et le grand héron; le dernier panneau porte sur une espèce menacée, la tortue des bois. La population de tortues des bois vivant sur les rives de la rivière Missisquoi Nord est l'une des plus importantes au Québec.



The river pathway

It was with a great deal of enthusiasm that the Ruitier Valley Land Trust took part in the restoration of the trails on the banks of the North Missisquoi in June of 2004. As well as making access to the river easier, the municipality's project contributes to the quality of life of Mansonville residents and acts as an attraction for visitors. It also raises public awareness of the natural and historic heritage of the region thanks to the interpretation panels set up on the site.



The first of the Land's Trust panels explains the characteristics of the North Missisquoi River; the second the importance of riverbank vegetation, both for maintaining the ecological balance and as habitat for wildlife; the third looks at the animal species living on the banks of the river, such as the River Otter and the Great Blue Heron; the last panel looks at a threatened species, the Wood Turtle. The Wood Turtle population on the banks of the North Missisquoi is one of the largest in Quebec. The RVLTL's nature interpretation panels are a preferred tool for raising awareness of natural areas and the importance of their protection.

The interpretation panels were created with the financial help of the Ministère des Ressources Naturelles, de la Faune et des Parcs through the forest resource development program and with the help of the biologists from the Appalachian Corridor (ACA) conservation group.

Ces panneaux ont été réalisés grâce à la participation financière du Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs par l'entremise du programme de mise en valeur des ressources du milieu forestier et avec la collaboration de biologistes de l'organisme de conservation CorridorAppalachien (ACA).



Le sentier riverain prend fin au lieu historique des moulins de la rivière Missisquoi, au pied de la rue Mill.



The river pathway ends at the historical site of the mills on the Missisquoi river, at the foot of Mill St.

Place du moulin

18

Place du moulin – Plusieurs moulins s’installèrent sur la rivière, le premier dès 1803 et d’autres au cours du XIX^e siècle. En 1903, M. Charles Brouillette construisit une petite centrale hydroélectrique sur le versant est de la rivière et, le 24 décembre de cette année-là, Mansonville célébra sa première messe de minuit tout en lumière. En novembre 1927, une inondation dévastatrice emporta le pont, les deux barrages, les moulins et la centrale d’électricité.

Le dernier moulin encore en exploitation fut acheté par la Coop, qui le revendit à Pierre Giroux. Un incendie détruisit malheureusement ce bâtiment patrimonial durant l’été 2000. La Municipalité du Canton de Potton a, depuis, racheté le site et y a aménagé un parc.



Marchons sur la rue Mill, en direction du pont enjambant la rivière, pour admirer un joyau architectural et patrimonial.

Place du moulin



Place du moulin



La maison Manson

Place du moulin - During the 19th century, several mills were built on the river, the first one in 1803. Mr. Charles Brouillette built a power plant on a small island in 1903 and the same year on December 24, Mansonville celebrated its first “illuminated” Christmas mass. In November 1927, a massive flood washed away the bridge, two dams and the power plant. The last mill in operation was bought by the Coop and later sold to Mr. Pierre Giroux.

During the summer of 2000 a fire destroyed this heritage building and the Municipality of the Township of Potton purchased the site which is now a public park.

18



On Mill St., we walk towards the bridge to view across the river an architectural gem of a heritage building

19

La maison Manson – Rappelant le style “villa italienne”, elle fut construite en 1880 par David Manson, commerçant qui fut maire de Mansonville et député fédéral.



Après ce point culminant de notre promenade patrimoniale au village, terminons notre marche en remontant la rue Mill vers la place Manson.



On this high note of our village heritage tour, we terminate our walk going up on Mill St. back to Place Manson.

19

RÉALISATION

Cette brochure a été réalisée en mai 2011, par l'Association du patrimoine de Potton.

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier les personnes suivantes de leur collaboration :

Recherche : Gérard Leduc et Peter Downman

Rédaction et photos : Bernard Sansoucy et Hans Walser

Révision : Jacqueline Robitaille et Peter Downman

La section sur la promenade riveraine est une contribution de la Fiducie foncière de la vallée Ruitier.

Conception graphique : Pierre Nadeau
Estrie-Art 450-292-0058

Impression : Imprimerie CRM, Magog
Édition Web : Serge Normand

NOS COMMANDITAIRES

Nous désirons souligner la contribution financière de :

la Municipalité du Canton de Potton



la MRC Memphrémagog



CREDITS

This brochure was produced in May 2011, by the Potton Heritage Association.

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to thank the following persons for their contributions:

Research : Gérard Leduc and Peter Downman

Text and photos : Hans Walser and Bernard Sansoucy

Revision : Peter Downman and Jacqueline Robitaille

The section on the river walk was contributed by the Ruitier Valley Land Trust.

Graphics design : Pierre Nadeau
Estrie-Art 450-292-0058

Printing : Imprimerie CRM, Magog

OUR SPONSORS

We gratefully acknowledge the financial contribution of :

The Municipality of the Township of Potton



the MRC Memphrémagog



La Grange ronde de Mansonville The Mansonville Round Barn



Potton Heritage Association
P.O. Box 262, Mansonville (Québec) J0E 1X0
info@pottonheritage.org
www.pottonheritage.org